

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Aehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Enstschuldig abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 10h00

Zuhörer / Auditeurs: Presse: 1

Geschlossene Sitzung

In seiner Sitzung vom 7. Februar 2018 genehmigte der Gemeinderat die Schaffung eines Postens eines Gemeindebeamten für die Verwaltung. Nachdem der Posten durch die Oberbehörde genehmigt und offiziell ausgeschrieben wurde, hatten 33 Personen ihre Kandidatur eingereicht. 15 Kandidaturen entsprachen nicht den Vorgaben der Postenbeschreibung. Unter den verbleibenden Kandidaturen kann es zur geheimen Abstimmung mit folgendem Resultat:

Alain Gillen aus Berdorf 8 Stimmen

Loriana Furio aus Junglinster 1 Stimme

Alle anderen Kandidaten erhielten keine Stimme

Somit wird Herr Alain Gillen aus Berdorf voraussichtlich ab dem 1. Oktober 2018 seinen Dienst als Beamter bei der Gemeindeverwaltung Berdorf antreten.

Öffentliche Sitzung

2. Claude Wagner, Verantwortlicher des Klimateams und Jos Bollendorff Klimabeauftragter der Gemeinde stellen verschiedene Dokumente des Klimapaktes vor, die alle einstimmig von den Räten angenommen werden, als da wären:

a. Klimaschutz und Energiekonzept auf Gemeindeniveau

b. Bilanz- Indikatorensysteme

c. Klimawandeleffekte

d. Wärme und Kälte aus erneuerbaren Quellen auf dem Gemeindegebiet

e. Beteiligung an Arbeitsgruppen

Diese neuen Dokumente können integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

Séance à huis clos

Dans sa séance du 7 février 2018, le conseil communal avait décidé la création d'un poste d'employé communal pour les besoins de l'administration. Après approbation par l'autorité de tutelle et publication officielle, 33 personnes ont déposé leur candidature pour ce poste desquelles 15 ne remplissaient pas les conditions prescrites par la description de poste. Les autres candidatures en lice sont soumises pour décision au conseil communal avec, après vote secret, le résultat suivant:

Alain Gillen de Berdorf, 8 voix

Loriana Furio de Junglinster, 1 voix

Par conséquent Monsieur Alain Gillen est engagé avec effet au 1^{er} octobre 2018 comme employé communal à l'administration de Berdorf

Séance publique

2. Claude Wagner, responsable de l'équipe climat, présente différents documents en rapport avec le projet du Pacte Climat. Ils sont entérinés unanimement par les conseillers. Il s'agit des dossiers suivants :

a. Protection du climat et concept énergétique

b. Bilanz, Indikatorensysteme

c. Evaluation des effets du changement climatique

d. Chaleur et froideur résultant de sources d'énergie renouvelables sur le territoire de la commune

e. Groupes de travail, participation

Ces nouveaux documents peuvent être consultés intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».

3.a Ohne Gegenstimme wird beschlossen, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2018 auf 300 % festzusetzen.

3.b Ohne Gegenstimme werden die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2018 wie folgt festgelegt.

3.a La décision de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2018 à 300 % est retenue à l'unanimité.

3.b Comme le sont également à l'unanimité les taux de l'impôt foncier pour 2018 qui sont fixés comme suit

Hebesätze der Grundsteuer – Taux de l'impôt foncier

A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe)	300 %	A (agriculture et eaux et forêts)
B (gebaute und nicht gebaute Gebäude)		B (immeubles bâtis et non bâtis)
B1 (geschäftliche Gebäude)	375 %	B1 (constructions commerciales)
B2 (gemischt genutzte Gebäude)	300 %	B2 (constructions à usage mixte)
B3 (anders genutzte Gebäude)	200 %	B3 (constructions à autre usage)
B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %	B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)
B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	300 %	B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	500 %	B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)

4. Der Schulvorstand zusammen mit dem Lehrpersonal hat ein neues internes Reglement ausgearbeitet, um klare Regeln zur Verteilung der Schulstunden innerhalb des Lehrpersonals festzulegen. Bisher gab es hierbei noch keine grösseren Probleme und die Verteilung wurde jederzeit im Einverständnis mit allen Kollegen festgelegt.

Das vorliegende Reglement soll als Hilfe dienen, um eventuelle Differenzen auf einer geregelten Basis klären zu können. Die Räte R. Scholtes und C. Bentner sind der Meinung, dass im Reglement die Einflussnahme der Gemeinde fehlt und enthalten sich bei der Abstimmung, während die restlichen sieben Räte das Reglement befürworten.

5. Der Night Rider Dienst, der seit 2012 von der Gemeinde unterstützt wird, kannte einen befriedigenden Erfolg während der ersten zwei bis drei Jahre, wird aber seit über einem Jahr so gut wie gar nicht mehr genutzt. Es stellt sich die Frage ob man diese Dienstleistung noch aufrechterhalten oder abschaffen sollte, da die Fixkosten der Dienstleistung (~155 € / Monat) beglichen werden müssen, auch wenn keine Karten in Umlauf sind.

Die Räte entscheiden sich dafür die Dienstleistung weiter anzubieten und das Reglement welche den Tarif der Night Rider Karte festlegt dementsprechend zu

4. Le comité d'école en coordination avec le corps enseignant vient de proposer un nouveau règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale de la commune de Berdorf afin d'établir des règles claires pour la répartition des leçons entre le personnel enseignant. Jusqu'à présent cette répartition s'effectuait en consensus avec les collègues.

Le présent règlement servira de support pour permettre de régler d'éventuels litiges d'une manière explicite. Les conseillers R. Scholtes et C. Bentner sont toutefois d'avis que ce règlement ne contient pas de disposition permettant à la commune d'avoir une certaine influence sur les décisions à prendre. Les autres conseillers sont tous d'accord avec le texte proposé.

5. Le service Night Rider offert par la commune depuis 2012 a connu un succès satisfaisant les deux à trois premières années mais n'est presque plus utilisé depuis plus d'un an. Dans cette optique, faut-il maintenir cette offre de service sachant qu'il faut couvrir le budget fixe de 155 € / mois même en cas de non utilisation.

Les conseillers décident de maintenir malgré tout ce service mais de modifier le règlement portant sur la fixation des tarifs de l'abonnement d'une carte dite « Night Card Berdorf » de telle sorte que les écoliers et étudiants obtiendraient la carte à titre gratuit et que la validité de la carte pour une demi voire une année

ändern, dass einerseits Schüler und Studenten diese Dienstleistung gratis nutzen können und dass die Laufzeit der Karte für ein oder ein halbes Jahr ab dem Tag der Anfrage gelten soll und nicht mehr ab dem 1. Januar oder 1. Juli eines Jahres. Die geänderte Version des Reglements wird den Räten in ihrer nächsten

Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

Zusätzlich wird festgelegt eine neue Informationskampagne in der nächsten Gemeindezeitung oder in der Form eines Informationsblattes welche an alle Haushalte verteilt wird, zu starten.

6. Auf Grund der Diskussionen welche in der letzten Sitzung des Gemeinderates (siehe Punkt 11 vom 13.06.2018) zusammen mit Frau Nadine Eder Direktorin der Echternacher Musikschule in Bezug auf die Beteiligung der Gemeinde Berdorf an den Kosten der Musikkurse geführt wurden, ist es an der Zeit eine Entscheidung zu treffen ob man sich noch weiter durch eine Konvention an die Echternacher Musikschule bindet.

Nach einer längeren Diskussion wird folgendes mit der Gegenstimme von Rat C. Reuter festgehalten:

- man erklärt sich mit dem Vorschlag der Gemeinde Echternach betreffend die Konvention zur Unkostenbeteiligung an der Musikschule bereit. Doch muss in Bezug auf die Konvention noch etwas geklärt werden, Es ist nämlich nicht ganz klar ob sich der Begriff „Musikschüler“ der Konvention ausschliesslich auf Schüler und Studenten bezieht oder alle Kurse betrifft, also auch die arbeitender Erwachsener.
- es wird eine Arbeitsgruppe innerhalb des Gemeinderates zusammengestellt, welche so schnell wie möglich ein Subventionsreglement auf die Beine stellt. Dieses soll eine gerechtere Verteilung öffentlicher Gelder für Vereine oder Privatpersonen, welche im Freizeit- und Hobbybereich tätig sind, besonders in Bezug auf die Jugend ermöglichen;

7. Informationen an die Räte:

- Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf Mittwoch den 8. August 2018, 19 Uhr festgelegt.
- Die Räte sind eingeladen an der Informationsversammlung für die Bollendorfer Bürger welche heute um 17 Uhr stattfindet teilzunehmen
- Für die Arbeitsgruppe „Subsidien“ laut Punkt 6.2 haben sich folgende Räte gemeldet: Raoul Scholtes, Jean Schoss und Marc Wintersdorf. Sie werden von Gemeindesekretär Claude Oé unterstützt

entière débiterait à partir de la date de la demande de la carte et non plus au 1^{er} janvier ou 1^{er} juillet d'une année. L'adaptation de ce règlement sera préparée pour la prochaine séance du conseil communal-

En plus il est décidé de prévoir une nouvelle campagne de sensibilisation pour ce service par l'intermédiaire du bulletin communal ou d'un dépliant distribué à tous les ménages.

6. Sur base des discussions menées lors de la dernière réunion du conseil communal (voir point 11 du 13.06.2018) avec Madame Nadine Eder, directrice de l'école de musique de la ville d'Echternach relative à la participation financière de la commune de Berdorf aux frais des cours de musique, est venu le moment de prendre une décision concernant cette convention à signer avec la ville d'Echternach.

Après une longue discussion les conseillers décident avec une voix contre du conseiller C. Reuter de retenir ce qui suit :

- la proposition de convention de la ville d'Echternach réglant les modalités de la participation financière de la commune de Berdorf aux frais des cours de l'école de musique d'Echternach pour l'année scolaire 2018/2019 et les années suivantes est acceptée sous condition que soit défini le terme « étudiant en musique » repris dans la convention : fait-il référence uniquement aux étudiants mineurs ou aux majeurs ou englobe-t-il également les adultes salariés inscrits aux cours ?
- de créer un groupe de travail au sein du conseil communal pour rédiger au plus vite un règlement de subventions garantissant une répartition équitable des ressources publiques destinées aux associations et personnes privées qui s'engagent dans une activité de loisirs ou un hobby et plus particulièrement en relation avec la jeunesse;

7. Informations au conseil communal :

- La prochaine réunion du conseil communal est fixée au mercredi 8 août 2018 à 19:00 heures;
- Les conseillers sont invités à assister à une réunion d'information à Bollendorf-Pont aujourd'hui à 17:00 heures;
- pour le groupe de travail dénommé « Groupe de travail subsidies » conformément au point 6.2 de la présente séance posent leur candidature: Raoul Scholtes, Jean Schoos et Marc Wintersdorf, assistés par le secrétaire communal Claude Oé. Une première réunion est fixée au lundi 23 juillet à 16:00 heures;

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Jean Schoos

- erfragt Informationen über die Finanzierung des neuen MTW der Feuerwehr, welcher als Ersatz für den durch die Überschwemmungen vom 1. Juni beschädigten Transporter angeschafft werden soll.

@ Der Schöffenrat hat noch keine offizielle Informationen hierüber erhalten, hat jedoch am kommenden 25. Juli eine Unterredung mit den Chefs der Feuerwehr angesetzt.

- informiert sich über den Stand der Dinge betreffend die Reparaturarbeiten der Strassen Cr364 nach Echternach und Vugelsmillen und der Wasserleitung zwischen Vugelsmillen und Berdorf

@Der Schöffenrat verfügt über keine anderen Informationen betreffend der gesperrten Strassen als die welche in der Informationsversammlung des Ministeriums im Mullerthal mitgeteilt wurden, ausser dass die letzten Tage Untergrundbohrungen in der Echternacherstrasse durchgeführt wurden. Betreffend die Wasserleitung wurden zusammen mit dem Wasserwirtschaftsamt und dem Ingenieurbüro Schroeder & Associés alle notwendigen Massnahmen getroffen um so schnell wie möglich mit den Reparaturarbeiten zu beginnen

Rat Carlo Bentner

- informiert sich über das Musikfestival „Rotten Stones Festival“ das am Samstag den 14. Juli im Amphitheater stattfinden wird.

Rat Raoul Scholtes

- ist der Meinung das man hinsichtlich der Unwetterschäden vom 1. Juni eine Liste aller betroffenen Gebäude und Infrastrukturen auf dem Gebiet der Berdorfer Gemeinde erstellen sollte, um konkrete Daten zur Verfügung zu haben um das Wasserwirtschaftsamt bei der Erstellung des geplanten Unwettervorbeugeplans zu unterstützen.

Rat Marc Wintersdorf

- auf Anfrage von Privatpersonen, fragt ob es möglich wäre die Linien des Beachvolleyplatzes beim Schulkomplex instand zu setzen.

Rat Adehm Guy

- hinsichtlich der rezenten Verkehrskontrollen in der Strasse „an der Heeschbech“, ist der Meinung dass solche Kontrollen regelmässig in allen Strassen der 30 km/h Zonen stattfinden sollten

Ende der Sitzung gegen 12:15 Uhr

Questions et suggestions des conseillers

Le conseiller Jean Schoos

- s'informe quant au financement du nouveau MTW du service incendie en remplacement de l'ancien véhicule endommagé par les inondations du 1^{er} juin 2018;

® Le collège des bourgmestre et échevins n'a pas encore obtenu d'informations concrètes sur ce sujet mais vient de fixer ce matin une réunion de coordination avec les chefs de corps pour le 25 juillet 2018

- se renseigne sur l'état des dossiers de réparation des routes du CR364 vers Echternach et Vugelsmillen et de la conduite d'eau entre «Vugelsmillen» et Berdorf;

@ concernant les routes barrées, seules les informations fournies lors des réunions d'informations du ministère à Mullerthal, sont d'actualité. Des machines pour réaliser des forages sont actuellement installées sur le tronçon barré vers Echternach. Pour la réparation de la conduite d'eau toutes les mesures nécessaires ont été prises en coordination avec l'AGE et le bureau d'études Schroeder & Associés pour bientôt pouvoir commencer avec les travaux de réparation

Le conseiller Carlo Bentner

- demande des renseignements sur le festival de musique «Rooten Stones Festival» programmé au site de l'amphithéâtre «Breechkaul» le samedi 14 juillet 2018,

Le conseiller Raoul Scholtes

- est d'avis que les dégâts des inondations du 1^{er} juin 201 aux bâtiments et infrastructures situés sur la commune de Berdorf devraient être répertoriés afin d'avoir des statistiques concrètes lors de l'établissement du plan de prévention prévu par l'Administration de la Gestion de l'Eau

Le conseiller Marc Wintersdorf

- demande, sur initiative de personnes privées, une remise en place des lignes de séparation du terrain de Volleyball près de l'école fondamentale;

Le conseiller Guy Adehm

- est d'avis que par suite des contrôles récents de la police dans la rue «Heisbich», d'autres devraient également être exécutés dans les rues à zone limitée de 30km/h;

Fin de la séance vers 12:15 heures